

# Le cyberspace : chance et défi pour les langues

Présentation par:

**Christophe Leclercq,**  
éditeur & fondateur  
d'**EurActiv.com**

**Bruxelles,**

**22 novembre 2011**



*EurActiv, Le Réseau de médias européens*

*15 langues - 15 capitales*



## MULTILINGUISME SUR INTERNET

- Plus rapide et moins cher que les versions papier
- Plus facile à décentraliser
- Permet un « multilinguisme pragmatique » en se concentrant sur des thèmes spécifiques
- Permet une lecture et un survol rapides
- Possibilité de fournir des liens vers d'autres sources d'informations sur Internet



# La communauté des acteurs européens

Capitales européennes : principalement les *Acteurs Européens* à temps partiel (500 000)

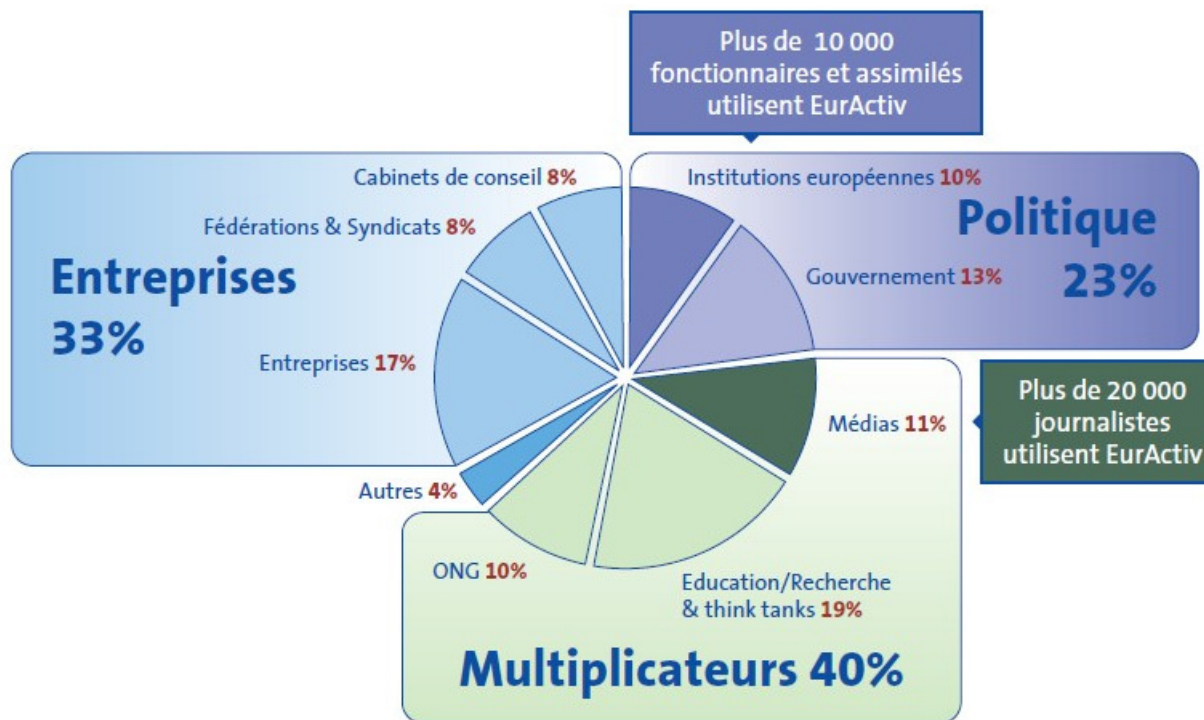
Bruxelles : principalement les *Acteurs Européens* à temps plein (100 000)





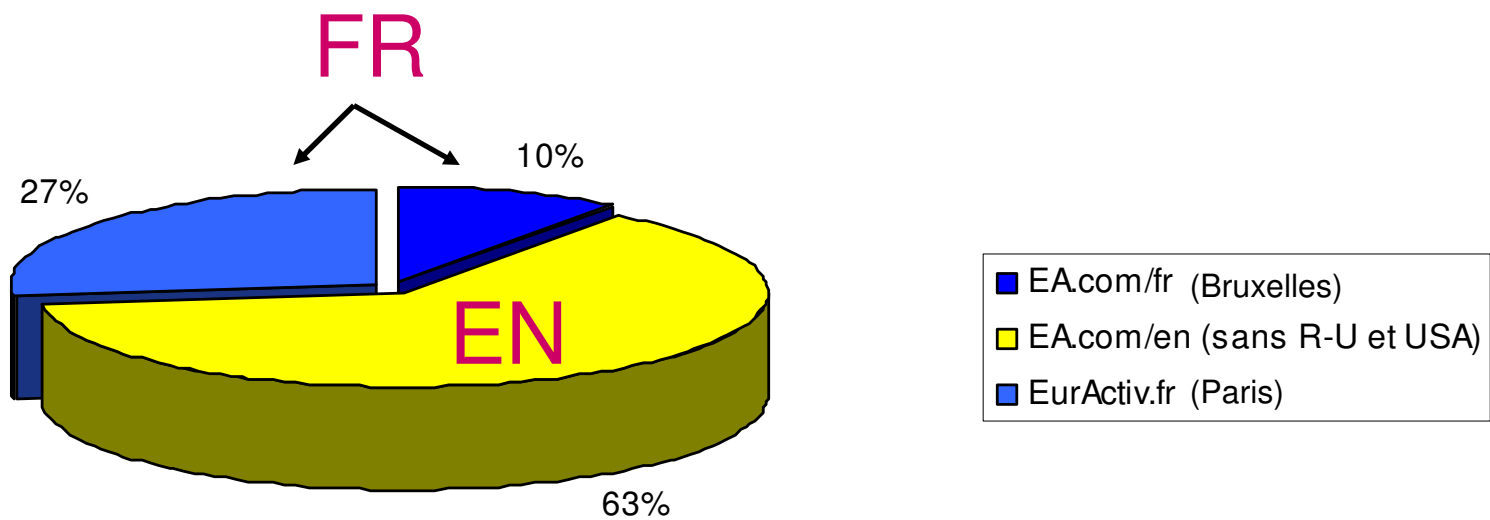
# Lectorat d'EurActiv

EurActiv est devenu une référence pour les décideurs européens, ainsi qu'une importante source d'informations pour des milliers de journalistes





# Lectorat francophone (.com/fr et .fr)





Graphique déduisant le taux de dédoublement entre EurActiv.com/fr et EurActiv.fr

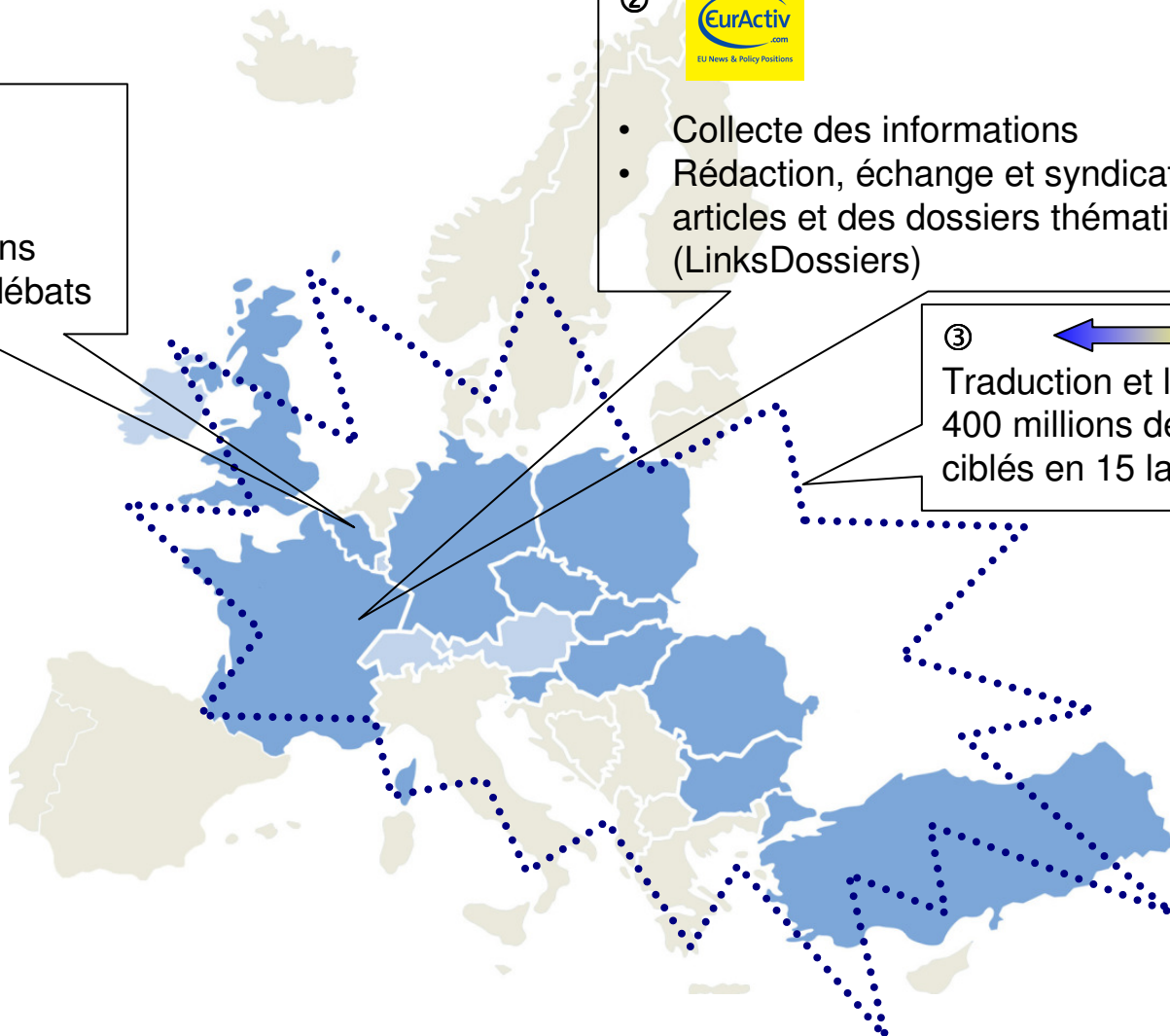


# Sections CROSSLINGUAL : De l'UE vers les citoyens

①   
Propositions politiques et débats

②   
• Collecte des informations  
• Rédaction, échange et syndication des articles et des dossiers thématiques (LinksDossiers)

③   
Traduction et localisation  
400 millions de citoyens ciblés en 15 langues



Pays où est présent EurActiv

Pays où existe une version d'EurActiv dans la langue maternelle des citoyens



# Sections CROSSLINGUAL

## Couverture EurActiv sur les portails nationaux

The image displays a collage of national EurActiv website screenshots in various languages, including Bulgarian, Czech, French, Hungarian, Polish, Romanian, Slovak, and Turkish. Red arrows originate from a central point and point to specific sections across multiple screenshots, illustrating crosslingual coverage. Key sections highlighted include:

- Navigation and Search:** Search bars, navigation menus, and language selection options.
- News and Articles:** Headlines and article snippets in multiple languages, such as "Dénigrement des recommandations scientifiques" in French and "Commission calls SMS roaming price at 11 cents" in English.
- Special Reports and Events:** Sections like "Dénigrement des recommandations scientifiques" and "Commission calls SMS roaming price at 11 cents".
- Footer and Sidebars:** Logos of partner organizations like VISA, TOTAL, and CPA, along with contact information and social media links.



TOUTES LES RUBRIQUES

- Agriculture & Alimentation >
- Climat & Environnement >
- Consommateurs >
- Développement durable >
- Elargissement >
- Energie : Efficacité >
- Energie : Fourniture >
- Europe de l'Est >
- Europe sociale & Emploi >
- Innovation & Entreprises >
- L'Europe dans le monde >
- Langues & Culture >
- Politique régionale >
- Priorités UE 2020 >
- Santé & Modes de vie >
- Société de l'information >
- Transport >
- Plus de sections

ACTUALITES | EDITIONS SPECIALES | LINKSDOSSIERS | INTERVIEWS | OPINIONS | BLOGS

VIDEOS



José Manuel Barroso veut que la zone euro soit représentée au FMI

- La vacance du pouvoi...
- Xie Duo : La réforme...
- Les retraités épargn...
- José Manuel Barroso...
- Efficacité énergétiq...

PUBLICITÉ

EURO & FINANCES

Xie Duo : La réforme des quotes-parts au FMI passe avant l'aide à l'Europe



La Chine ne peut pas se permettre un échec de l'Europe : si elle a besoin d'aide, un soutien sera envisagé via le Fonds monétaire international, mais la priorité reste de finaliser la réforme des quotes-parts au FMI, a déclaré Xie Duo, un haut dirigeant de la Banque populaire de Chine, lors d'un entretien accordé à EurActiv.

- 04/11 | L'Europe et la Chine doivent s'apprivoiser, selon un ancien ambassadeur européen
- 31/10 | Les relations UE-Chine en temps de crise
- 27/10 | Les dirigeants de l'UE font du charme à la Chine pour augmenter la capacité du FESF

CLIMAT & ENVIRONNEMENT

L'UE honore sa promesse climatique en amont de Durban



Les ministres européens des finances ont promis de financer 7,2 milliards d'euros de fonds à court terme pour aider les pays pauvres à aérer les effets du changement

SPONSORS CROSSLINGUAL



SPONSORS GÉNÉRAUX



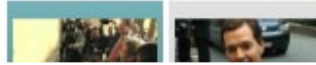
VIDEOS

- News
- Promoted



00:00 | 01:21

▶ ◀ ⏪ ⏩ 🔊







Actualités & débats européens  
- dans votre langue -

EN  
FR

Toute l'actualité européenne sur le réseau EurActiv »



Actualité en Allemagne

Berlusconi bringt Alfa...  
Euro-Zone: Indikatoren...  
Fünf-Prozent-Klausel b...  
Übernimmt Papademos?  
Nord Stream und die...  
"Strategische Tie...

 GO

EurActiv.com Réseau

Inscription newsletter »

MERCREDI 9 NOVEMBRE 2011

TOUTES LES RUBRIQUES ▾ ACTUALITES ▾ EDITIONS SPECIALES ▾ LINKSDOSSIERS ▾ INTERVIEWS ▾ OPINIONS ▾ BLOGS ▾ VIDEOS

Home » Europe de l'Est » news

Mikheïl Saakashvili : « Un jour, la Russie se rapprochera de l'UE » [en]



Publié 08 novembre 2011  
Étiquettes enlargement Georgia Mikheil Saakashvili Russia

Like 5 Tweet 1 Share 2

**La Géorgie souhaite toujours rejoindre l'Union européenne, a déclaré le président Mikheil Saakashvili lors d'un entretien exclusif accordé à EurActiv. En signe de bonne volonté envers Moscou, le chef d'Etat géorgien a argué que le renforcement des relations de son pays avec l'UE pourrait ouvrir la voie à un rapprochement entre la Russie et l'Union des Vingt-Sept.**

M. Saakashvili a affirmé que le renforcement des liens entre son pays et l'Europe lui donnerait plus de poids dans ses négociations avec Moscou. « Plus la Géorgie se rapprochera des institutions européennes, plus la Russie devra repenser sa politique envers la Géorgie », a-t-il déclaré.

« A terme, la Russie souhaite également faire partie de l'Europe, même si c'est d'une manière différente ou à des niveaux institutionnels différents », a-t-il expliqué.

« Un jour, la Russie se rapprochera de l'UE », a-t-il affirmé.

Le premier ministre russe, Vladimir Poutine souhaitait une zone économique s'étendant « de Lisbonne à Vladivostok ». Les représentants officiels de la Russie avaient même mentionné la possibilité de former une union douanière avec l'UE.

M. Saakashvili a également argué que des liens renforcés entre l'UE et la Russie et entre la Géorgie et l'UE pourraient aller de pair : « Si la Géorgie suit le chemin de l'intégration, il sera plus facile pour la Russie de faire de même ».

« Il s'agit d'un processus à long terme », a-t-il déclaré. « Cela signifie toutefois que la Géorgie ne devrait jamais quitter le chemin de l'intégration européenne ».

**La Géorgie est le pays le « moins dépendant » de la Russie**

Le président géorgien s'est montré très critique envers M. Poutine. Il a déclaré à propos de son dernier projet pour une union eurasiennne : « Vladimir Poutine dit ouvertement qu'il veut recréer l'Union soviétique. Non seulement il parle, mais il agit. Il s'est emparé d'une partie de la Géorgie. Il a également annoncé qu'il envisageait

CONTEXTE :

La Russie et la Géorgie se sont affrontées lors d'une guerre de cinq jours en août 2008. Pendant ce conflit, les troupes russes ont repoussé une attaque dans la région séparatiste pro-russe d'Ossétie du Sud qui s'est départie du pouvoir de Tbilissi au début des années 1990.

La Russie a ensuite reconnu l'Ossétie du Sud et l'Abkhazie, l'autre région séparatiste de la Géorgie, comme des Etats indépendants. La Russie dispose de milliers de soldats stationnés dans les deux ré

... [+]

**EurActiv.com/fr**

- 3000 articles par an en français
- 100 % des LinksDossiers en français
- 100 % des chapeaux en français
- 75 % des articles en français



## L'innovation sème la zizanie au sein de la Commission

08/11 / Industrie

Le nouveau programme de recherche et d'innovation de l'UE pour 2020 doit être rendu public le 30 novembre prochain. Mais, entre les services de la Commission, les discussions piétinent.

### La prévention européenne des déséquilibres macroéconomiques prend forme

09/11 Les ministres des Finances ont approuvé les mesures de mise en œuvre de la surveillance macroéconomique proposées par la Commission européenne. Elles devraient entrer en vigueur d'ici la fin de l'année. / Economie et finance

### Rio+20 : le compte à rebours est lancé

09/11 Les États et la société civile avaient jusqu'au 1er novembre pour rendre leur contribution en vue de l'élaboration de la première version du document, qui servira de base de négociations lors du prochain Sommet de la terre. / Energie & environnement



### EurActiv.fr publie ses comptes

09/11 En 2010, Acteurs d'Europe SARL, editrice d'EurActiv.fr, a augmenté son chiffre d'affaires de 72% à 374 000 €. Comme en 2009, l'entreprise a généré un

résultat positif. L'audience, en 2 ans, a été multipliée par 2,5. / Acteurs d'Europe

### Endirect de Bruxelles

28/10 13:15 Nicolas Sarkozy défend les résultats du sommet européen devant les Français / EURACTIV.COM

28/10 11:46 Un film macédonien fait rager la Bulgarie / EURACTIV.COM

28/10 11:42 Les subventions pour l'énergie solaire réduites de moitié / EURACTIV.COM

28/10 11:41 Le Parlement européen désapprouve la condamnation de Ioulia Timochenko / EURACTIV.COM

28/10 06:34 La consommation écologique à tout prix, une action inutile ? / EURACTIV.COM

28/10 06:28 Le solaire à concentration profite des investissements américains / EURACTIV.COM

### Offres d'emploi en France

**Conférence Interpreter**  
OECD

✦ responsible energy  
for european regions

News

### Zone euro : dernières nouvelles



Les + lus    Les + commentés

- 1 Dernières nouvelles de la zone euro
- 2 Et si la Grèce quittait la zone euro ?
- 3 Référendum grec : l'incompréhensible stratégie de Papandréou
- 4 Jeu de chaises musicales au secrétariat général des Affaires européennes

### Conférences & débats    Agenda

**10 Nov** Agriculture  
**PAC, marchés agricoles et revenus des agriculteurs : quelle régulation pour résoudre l'équation compétitivité/solidarité?**  
10 novembre 2011  
Organisé par Confrontations Europe  
📍 Bruxelles

**11 Nov** Agriculture, Social  
**FESTIVAL DU FILM RURAL**  
11 novembre 2011  
📍 SZOLNOK

+ tous les événements

### Partenaires



Economie et finance

## Contre offensive des ministres des Finances non-membres de la zone euro

Les grands argentiers des dix pays de l'UE non membres de la zone euro se sont rencontrés en marge de l'Eurogroupe réuni à Bruxelles. La crise que traverse l'UE creuse le fossé entre les 17 et le reste de l'Europe.

08/11/2011 Herman Van Rompuy, Eurogroupe, sommet européen

 Imprimer  Envoyer par email

News de presse

• **Les Echos**  
UE: les "exclus" de la zone euro se retrouvent entre eux

Pied de nez aux « 17 » ou manière de se serrer les coudes entre « exclus » ?

Quoi qu'il en soit, les ministres des Finances des dix pays de l'UE non membres de la zone euro étaient réunis autour d'un dîner, lundi 7 novembre au soir, à

Bruxelles pour trouver un terrain d'entente sur l'attitude à adopter face aux événements récents et aux décisions prises autour de la crise de la dette.

D'autres réunions pourraient avoir lieu à l'avenir, probablement sur une base ad hoc plutôt que dans l'ombre de l'Ecofin, selon un diplomate.

Partenaires de « seconde zone »

Cette réunion aurait servi de préparation à l'Ecofin, qui rassemble les ministres des finances des Vingt-Sept. Un diplomate a confié à EurActiv que les « dix » avaient également discuté des questions de gouvernance économique, parmi lesquelles la modification possible des traités, abordées lors du dernier sommet européen.

Ces pays redoutent que le processus d'intégration renforcée de la zone euro n'entraîne des distorsions au sein du marché unique entre les 27 pays de l'UE, en faveur de la zone euro.

Le président du Conseil européen, Herman Van Rompuy, a été chargé de faire des propositions permettant de renforcer l'intégration économique et politique entre les pays de la zone euro.

« Lorsque la zone euro n'aura plus qu'un seul ministre des Finances, et cela sera bientôt le cas, le reste de l'UE doit s'assurer qu'il ne sera pas perdant en étant considéré comme un partenaire commercial de seconde zone », a déclaré un responsable politique aux Echos.

Europe à plusieurs vitesses

La crise de la dette que les chefs d'Etat et de gouvernement de la zone euro tentent de résoudre à coup de sommets à répétition fait ainsi ressurgir la question d'une Europe à plusieurs vitesses.

Un fossé semble en effet se creuser entre la zone euro -construite sur le « noyau dur » du couple franco-allemand- et les autres pays de l'Union européenne.

Nicolas Sarkozy a d'ailleurs défendu cette idée, mardi 8 novembre, à l'occasion d'un débat avec des étudiants rencontrés à Strasbourg. « Clairement, il y aura (...) une vitesse vers davantage d'intégration dans la zone euro et une vitesse plus confédérale dans l'Union européenne », a-t-il déclaré.

Le président français estime que, tout en étant nécessaire au bon fonctionnement de la monnaie unique, le fédéralisme est en contradiction avec le principe de l'élargissement de l'UE: « Personne ne pense que le fédéralisme, c'est possible à 33, 34, 35 pays [...] mais] il n'y aura pas de monnaie unique sans un accroissement de l'intégration économique et de la convergence ».

EurActiv.com - Rédaction de Bruxelles édité par EurActiv.fr

Economie et finance

### L'Italie, nouvelle bête noire des marchés

Les taux d'intérêt de long terme de la dette italienne s'envolent. L'inquiétude des investisseurs sur l'avenir du pays est à son comble. 10/11/2011

05/11 La prévention européenne des déséquilibres macroéconomiques prend forme

05/11 Dernières nouvelles de la zone euro

05/11 L'UE a besoin de 550 millions d'euros pour boucler l'année

05/11 La taxe sur les transactions financières dans le collimateur des Anglo-saxons

Rubrique parrainée par

CONVENTIONS  EUROPE


Partenaires

 LE CERCLE DE L'INDUSTRIE



Ne ratez rien d'EurActiv.fr

Abonnez-vous à notre Newsletter 

 @EurActivFR

EurActivFR: EurActiv.fr participera dans le cadre du SPIIL à la 2ème journée de la presse en ligne. Programme et inscription : <http://t.co/d9ieDTFZ> about 3 hour ago · reply · retweet · favorite

EurActivFR: La vacance du pouvoir en Italie et en Grèce inquiète l'UE <http://t.co/SkLd88Vr> 3 hours ago · reply · retweet · favorite

EurActivFR: L'Italie, nouvelle bête noire des marchés <http://t.co/3veUvJff> 3 hours ago · reply · retweet · favorite

EurActivFR RT @RTBFInfo: Michel Barnier: "Les dettes d'aujourd'hui sont des impôts pour nos enfants" <http://t.co/skVJrio> 4 hours ago · reply · retweet · favorite

Communiqués

Parlement européen  
**Lancement du prix Charlemagne pour la jeunesse 2012**

Les + lus  Les + commentaires

- 1 Dernières nouvelles de la zone euro
- 2 Référendum grec : l'incompréhensible stratégie de Papandréou



## LE FRANCAIS SUR EURACTIV

L'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) soutient la *Fondation EurActiv PoliTech* depuis 2006 afin de développer la version française d'EurActiv.com, [www.euractiv.com/fr](http://www.euractiv.com/fr)

### OBJECTIFS:

- Accroître la proportion des articles et des dossiers traduits sur le site. Objectif: 70%
- Informer notre lectorat francophone par l'intermédiaire d'une lettre d'information hebdomadaire.
- Promouvoir l'OIF grâce à une visibilité sur l'ensemble du réseau EurActiv (bannière, logo, agenda)
- Promouvoir la version française d'EurActiv sur l'ensemble du réseau (liens vers les articles en français)





EU-Nachrichten & Politikdebatten  
- durch Sprachenvielfalt -

EN  
FR

Klicken Sie hier für EU-Artikel im EurActiv-Netzwerk »



Germany News

Europawahl-Urteil...  
Neue EU-Programme für...  
Energiezukunft lokal g...  
Berlusconi bringt Alfa...  
Euro-Zone: Indikatoren...  
Fünf-Prozent-Klausel b...

GO

EurActiv.com Réseau

Newsletter abonnieren »

DONNERSTAG 10 NOVEMBER 2011

ALLE SEKTIONEN

BROWSEN

NACHRICHTEN

SONDERBERICHTE

LINKSDOSSIERS

INTERVIEWS

MEINUNGEN

BLOGS

VIDEOS

Globales Europa

IN DIESER SEKTION

Die Beziehungen zwischen der EU und der Schweiz

Der neue diplomatische Dienst der EU

Die Beziehungen zwischen der Türkei und Russland [DE]

Pipeline-Politik? Der Energiestreit zwischen Russland und der EU [DE]

Europas Südgasverbindung: Das große Pipelinerennen

Die Rolle der EU in der Regierung der Welt

SPONSORS



EurActors & Content Partners

EU PRESS RELEASES

Party of the European Left

The EL demands the immediate release of Paul Murphy and the activists of

Send us your press release

AGENDA

10. November 2011 (All day): EPP Group hearing "Medical care in developing countries"

21. November 2011 (All day): Eine Veranstaltung ankündigen >>

Home » Globales Europa

Sehr geehrte Leserinnen und Leser!

Auf Grund des großen Erfolgs von EurActiv Deutschland freut es uns, ankündigen zu dürfen, dass EurActiv Deutschland nun die ganze EU-Berichterstattung des EurActiv-Netzwerkes in deutscher Sprache übernommen hat.

Diese deutschsprachige Fassung von EurActiv.com (Brüssel) wird nicht mehr aktualisiert. Trotzdem bleiben alle bisher zum Teil oder ganz übersetzten Artikel, Interviews, Meinungen & Analysen sowie LinksDossiers im Archiv für Sie verfügbar.

Wir freuen uns, Sie künftig auf EurActiv.de begrüßen zu dürfen!

GLOBALES EUROPA

Die Schweiz an der Spitze von Europa-dominiertem Innovationsindex



Dank einer hohen Anzahl von Patentanmeldungen ist dem jüngsten *Global Innovation Index (GII)* zufolge die Schweiz das innovativste Land der Welt. Sie liegt auf Platz 1 einer Liste, die von Europa dominiert wird.

10/03 | „Gesundes Altern“: Minister unterstützen Innovationsbündnis  
12/05 | Regionen wollen mit EU-Fonds soziale Reformen fördern  
09/02 | EU und Schweiz wollen ihre komplexen bilateralen Beziehungen vereinfachen

GLOBALES EUROPA

EU wird Hilfe an hungrige „Grass essende“ Nordkoreaner senden



Die Europäische Union wird humanitäre Hilfe an Nordkorea schicken, dessen Bürger so sehr an Hunger leiden, dass der Konsum von Grass sich weit verbreitet hat, kündigte die Kommission gestern (4. Juli) an.

23/11 | EU „tief besorgt“ über Nordkoreas Kriegshetze  
25/11 | Nordkorea bombardiert eine südkoreanische Insel

OST EUROPA

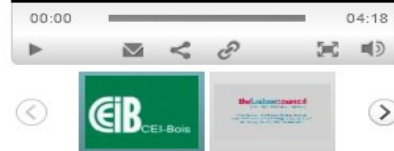
„Moderner“ Medwedew in Brüssel porträtiert



Professor Igor Yurgens, ein enger Berater von Russlands Präsident Dmitri Medwedew, war in Brüssel, um das Gesicht eines neuen Russlands zu präsentieren. Er sagte, dass sein Chef die Teilnahme einer verbotenen Partei an den kommenden Wahlen unterstütze und nannte verschiedene Oppositionsführer „Freunde“. Yurgens sagte auch, Medwedew habe sich bemüht, damit eine Freisprechung des im Gefängnis

VIDEOS

News Promoted



ADVERTISING



ADVERTISING



## QUESTIONS OUVERTES

- Les médias nationaux, imprimés ou non, ne sont pas (encore ?) adaptés au multilinguisme
  - Promouvoir la syndication de contenu Web (manuel ou automatique) ?
  - Les budgets sont-ils adaptés au public cible et aux capacités des différents médias ?
- Nécessité de trouver d'autres moyens d'amener le débat européen à l'échelle nationale : Internet, entre autres
  - Traduction et/ou localisation de contenu

# Le cyberspace : chance et défi pour les langues

Présentation par:

**Christophe Leclercq,**  
éditeur & fondateur  
d'**EurActiv.com**

**Bruxelles,**

**22 novembre 2011**



*EurActiv, Le Réseau de médias européens*  
*15 langues - 15 capitales*

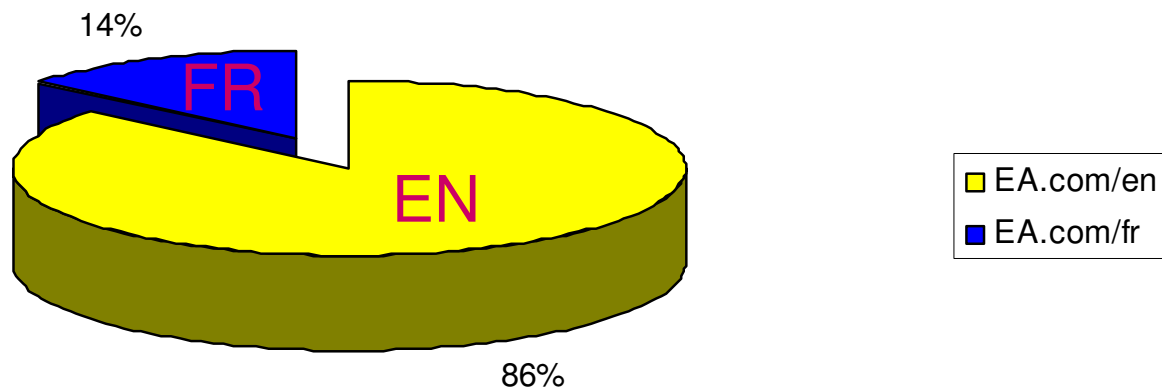


# Annexes





# Part du lectorat francophone d'EurActiv.com (sans R-U et USA)





- Ernährung
- Regionalpolitik
- Ressourcen und Umwelt
- Soziales Europa
- Stadt der Zukunft
- Unternehmen und Arbeit
- Wahlen und Macht

**Find us on Facebook**

**EurActiv.de**

857 people like EurActiv.de.

Facebook social plugin

**Services**

- Fördern Sie EurActiv
- EurActive-Network
- YellowPaper von EurActiv
- Presstexte auf EurActiv
- Werbung auf EurActiv
- EUX-TV auf EurActiv
- LinkDossiers von EurActiv
- Europa-Jobs
- Europäische Agenda
- Partner von EurActiv
- EurActiv als Medienpartner
- Mitwirken bei EurActiv

**Über uns**

- Jobs bei EurActiv
- Redaktion
- Marketing
- Büro in Brüssel
- Netzwerk in Europa
- Impressum und Copyright
- AGB und Datenschutz

**Interview mit Kasachstans Außenminister Saudabajew**  
**OSZE braucht Gipfel auf Chefebene**

Weder durch Ständige Vertreter noch durch Treffen auf Ministerebene seien die drängenden Probleme im OSZE-Raum zu lösen. Daher sei die Ebene der Staats- und Regierungschefs gefordert, sagte Kasachstans Außenminister Kanat Saudabajew im EurActiv-Interview und warb für einen OSZE-Gipfel Ende 2010.

In einem Exklusivinterview mit EurActiv bekräftigte der kasachische Außenminister Kanat Saudabajew die Absicht seines Landes, dieses Jahr einen Gipfel der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) einzuberufen, den ersten seit 1999.

Saudabajew hielt sich am 25. Januar in Brüssel auf, um die führenden EU-Persönlichkeiten über die Prioritäten seines Landes für den OSZE-Vorsitz 2010 zu informieren.

Er will für den OSZE-Gipfel werben und der Organisation neue Bedeutung geben. Die OSZE umfasst 56 Länder von Vancouver bis Wladiwostok und war bei ihrer Gründung 1975 zunächst als 'Helsinki-Prozess' bekannt.

„Elf Jahre sind seit dem letzten OSZE-Gipfel, der 1999 in Istanbul abgehalten wurde, vergangen. Seitdem haben enorme Veränderungen stattgefunden, doch die Welt ist leider noch nicht zu einem besseren oder sichereren Ort geworden.“

**Minister will schon Tagesordnung planen**

„Ich möchte sagen, dass die drängenden Probleme im Zuständigkeitsbereich der OSZE weder durch Ständige Vertreter noch durch Treffen auf Ministerebene gelöst werden können. Dies ist der Verantwortungsbereich und das Privileg unserer Staats- und Regierungschefs“, betonte Saudabajew.

Saudabajew sagte nicht ausdrücklich, dass sein Land den Gipfel ausrichten wolle. Wie EurActiv.de bereits gemeldet hat, kommt auch Wien als Sitz der OSZE in die engste Auswahl als Tagungsort.

„Wir können jetzt mit der Vereinbarung der Tagesordnungspunkte des Gipfels beginnen, und im nächsten Schritt werden wir uns auf Zeit und Ort einigen“, sagte Saudabajew auf Russisch.

**Toleranz als Exportthema**

Der kasachische Minister, Karrierediplomat und ehemaliger Botschafter in der Türkei, Großbritannien und den USA, hob das hohe Maß an interethnischen und interreligiöser Toleranz seines Landes hervor. Diese Erfahrungen wolle Kasachstan teilen und die Toleranz zwischen den Religionen als eine der Prioritäten der OSZE fördern.

Saudabajew deutete an, dass auch die wohlhabendsten europäischen Staaten Rückschläge in diesem Bereich erfahren hätten. Er erwähnte die vor kurzem abgehaltene Volksabstimmung in der Schweiz, bei der eine Mehrheit für ein Minarettverbot von Moscheen stimmte, sowie Frankreich mit seinen gesetzgeberischen Anstrengungen, Burka und Kopftuch von öffentlichen Orten zu verbannen.

**Mehr Anstrengung für Afghanistan**

In selben Zusammenhang betonte er die Notwendigkeit der internationalen Gemeinschaft, mehr für die sich verschärfende Situation in Afghanistan zu unternehmen – auch im Rahmen der OSZE.

Eine weitere von Saudabajew umrissene Priorität ist der Vorschlag des russischen Präsidenten Dimitri Medwedew für einen neuen euro-atlantischen Sicherheitsvertrag, der es seiner Ansicht nach verdiene, im Rahmen der OSZE gründlich diskutiert zu werden.

Allerdings wies er die Auffassung zurück, dass sich sein Land im Einflussbereich Russlands befinde (EurActiv vom 21. September 2009), obwohl Kasachstan Mitglied der „Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit“ (OVKS) ist, einer russischen Initiative, der ebenfalls Weißrussland, Armenien, Kirgisistan, Usbekistan und Tadschikistan angehören.

Mit Außenminister Saudabajew sprach Georgi Gotew von EurActiv.com (Brüssel)

**Das könnte Sie auch interessieren**

**Europa, einig Krisenland**  
Die Schuldenkrise beschäftigt die Journalisten überall in Europa. Nicht nur Griechenland steht dabei unter besonderer... [mehr](#)

**Eine Bank. Viele Stärken. Karriere bei Targobank!**  
Vielfältige Möglichkeiten. In einem innovativen Umfeld. Bei der TARGOBANK ist vieles in Bewegung - doch das Wichtigste... [mehr](#)

**Fünf-Prozent-Klausel bei Europawahl verfassungswidrig**  
Das Bundesverfassungsgericht hat entschieden: Die Sperrklausel bei den Europawahlen verstößt gegen die Chancengleichheit... [mehr](#)

**Energiezukunft lokal gestalten: Das Pilotprojekt „Nachhaltige Stadt“...**  
Die EnBW Energie Baden-Württemberg AG positioniert sich als Anbieter dezentraler Energielösungen. EnBW-Experte Andreas... [mehr](#)

**Agenda**

- 22 November 2011 Europa in Blogs & Sozialen Netzwerken
- 17 November 2011 Podiumsdiskussion: Produktverantwortung – Handelshemmnis oder lösbare Aufgabe?
- 16 November 2011 Wege aus der Euro-Krise – Podiumsdiskussion
- [» Zur Übersicht](#)

**Europa-Jobs**

- Account Executive / Account Manager vacancies
- Business Development Counsellor
- Parliamentary Policy Officer
- Rechtsanwältin/Rechtsanwalt als Europareferentin/Europareferent
- EU Liaison
- [mehr...](#)

**Partner Presstexte**

- Internationale Initiative der Holzpellet-Einkäufer arbeitet an einheitlichen Nachhaltigkeitskriterien zur Biomassebeschaffung
- Vattenfall verkauft ENSO-Beteiligung: Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden gibt grünes Licht für den Erwerb weiterer Aktien und EVD erhält die Option, das Pumpspeicherkwerk Niedenwartha zu übernehmen
- Vattenfall respektiert die deutsche Entscheidung zur Kernenergie und erwartet faire Entschädigung
- TelDaFax kommt Zahlungsverpflichtungen nicht nach – Berliner Netzbetreiber Vattenfall Europe Distribution Berlin GmbH muss Stromdurchleitungsvertrag kündigen
- Vattenfall und das Land Berlin einigen sich auf ambitionierte Nachhaltigkeitskriterien für holzartige Biomasse
- [Zur Übersicht](#)
- EU Presstexte**
- Fusionskontrolle: Kommission will geplanten Erwerb einer Kontrollbeteiligung an



## Exemple de section **CROSSLINGUAL** :

Enterprise & Jobs (janvier 2009 – février 2011)

La *NewsMap* couvrait les 27 Etats membres

Deux catégories principales :

- 18 pays financés (15 aujourd'hui) par un projet de la Commission pour lequel EurActiv a localisé des sites Internet et mis en place une équipe éditoriale.
- Les autres pays avec une couverture de base.
- Tous avec une équipe éditoriale locale.